

Program	VSEŽIVLJENJSKO UČENJE
Podprogram	COMENIUS
Vrsta akcije	PARTNERSTVA
Akcija	COMENIUS dvostranska šolska partnerstva
Cilji in opis akcije	<p>Dvostranska šolska partnerstva s poudarkom na jeziku vključujejo dve šoli iz različnih sodelujočih držav in so namenjena spodbujanju uporabe evropskih jezikov, tako da učencem dajo možnost uporabe svojega znanja tujega jezika in da se seznanijo z jezikom partnerske države. Od učencev, ki so vključeni v dvostransko partnerstvo se pričakuje, da bodo osvojili vsaj osnove jezika partnerske organizacije. Navadno učenci uporabljajo tretji jezik, kot svoj delovni jezik in jezik za komunikacijo. Med projektom učenci in učitelji v obeh državah skupaj obravnavajo skupno temo in pripravijo skupen končni izdelek. Vsaka sodelujoča organizacija mora organizirati izmenjavo razreda s partnersko organizacijo, od katerih vsaka traja najmanj 10 dni in vključuje učence stare 12 ali več. Med izmenjavami razredov, učenci sodelujejo na šoli in drug drugemu zagotovijo nastanitev pri svojih družinah. Sodelovanje naj ne bo omejeno le na izmenjavo, ampak naj aktivnosti pokrivajo celotno obdobje projekta.</p> <p>Glavni cilj Comenius šolskih partnerstev je krepitev evropske razsežnosti izobraževanja s spodbujanjem skupnih aktivnosti sodelovanja med šolami v Evropi. Projekt daje učencem in učiteljem v različnih državah priložnost, da delajo na eni ali več temah, ki so v skupnem interesu. Šolska partnerstva pomagajo učencem in učiteljem, da pridobijo in izboljšajo spretnosti, ne le na tematskem ali predmetnem področju na katerega se osredotoča projekt, ampak tudi z vidika timskega dela, socialnih odnosov, načrtovanja in izvajanja projektnih aktivnosti ter uporabe informacijske in komunikacijske tehnologije (IKT). Sodelovanje v partnerstvu s šolami iz različnih držav obenem daje učencem in učiteljem priložnost, da vadijo tuje jezike, in povečuje njihovo motivacijo za učenje jezikov.</p> <p>Za to vrsto projekta je obvezna recipročna izmenjava razredov.</p> <p>Primeri aktivnosti, ki se lahko izvajajo v okviru dvostranskih Comenius šolskih partnerstev:</p> <ul style="list-style-type: none"> - projektni sestanki med organizacijami, ki so vključene v partnerstvo; - izmenjava osebja in učencev, ki so vključeni v projektne aktivnosti (npr. izmenjave učiteljev, študijski obiski, izmenjave učencev); - izmenjave izkušenj in dobre prakse s partnerskimi šolami v tujini; - terensko delo, projektne raziskave; - priprava, objava in razširjanje dokumentov v zvezi z aktivnostmi sodelovanja; - priprava tehničnih izdelkov, risb, umetniških izdelkov; - predstave (npr. gledališke igre, muzikali); - organizacija razstav, produktov in razširjanje informativnih gradiv; - jezikovna priprava za učitelje in učence, da se zagotovi potrebno znanje delovnega jezika (delovnih jezikov) partnerstva, ali da se učitelji in učenci naučijo jezikov partnerskih držav/institucij; - sodelovanje z drugimi projekti na sorodnih predmetnih področjih (npr. prek večstranskih projektov Comenius in večstranskih mrež Comenius), vključno z mobilnostjo za dogodke mrež, če je ustrezno; - aktivnosti samoocenjevanja; - razširjanje izkušenj in rezultatov projekta. <p>Pri izbiranju teme šolskega partnerstva se šole spodbuja, da izberejo temo, ki je zanimiva in pomembna za sodelujoče organizacije, saj bo le-ta gonilo sodelovanja in učenja v okviru projekta. Najbolj primerno je, če so projektne aktivnosti integrirane v redne dejavnosti šol ter vključene v kurikulum sodelujočih učencev. Učenci naj imajo možnost, da se vključijo v vse faze projekta, vključno z aktivnostmi načrtovanja, organizacije in vrednotenja. Če jezik partnerske šole ni del kurikula sodelujočih učencev, morajo šole organizirati jezikovno pripravo v obsegu najmanj 20 ur.</p>

Kdo ima lahko koristi	Osebjem in učencem sodelujočih šol ter lokalna skupnost.	
Kdo se lahko prijavi	Šole (organizacije, ki nudijo splošno, poklicno ali strokovno izobraževanje na osnovnošolski/srednješolski ravni).	
KAKO SE PRIJAVITI		
Rok za oddajo vloge	21. februar 2013	
Način oddaje vloge	V tiskani obliki:	<ul style="list-style-type: none"> • Če je prijavitelj koordinator partnerstva, je potrebno oddati 1 originalno podpisano vlogo in 2 kopiji vloge. • Če je prijavitelj partner v projektu, je potrebno oddati 1 originalno podpisano vlogo. <p>Za pravočasno oddano se šteje prijava, ki je bila oddana na ustreznem obrazcu, s priporočeno pošto najkasneje do datuma roka oddaje do 23.59 ure oz. oddana osebno v tajništvu CMEPIUS do 15. ure najkasneje na dan roka.</p> <p>Original in kopiji prijave pošljite v tiskani obliki na naslov nacionalne agencije – CMEPIUS (program Comenius – Dvostranska partnerstva), Ob železnici 30a, 1000 Ljubljana.</p> <p>Prijava naj ne bo speta ali zlepljena skupaj, v primeru pošiljanja kopij naj bo original jasno ločen od kopij (npr. s pregradnimi listi).</p>
	Elektronska prijava	<p>Odda jo le koordinator partnerstva in sicer na ustreznem elektronskem PDF¹ obrazcu (uporaba funkcije »oddaj e-prijavo«).</p> <p>Pred izpolnjevanjem prijavnice obvezno preberite Navodila za izpolnjevanje elektronske prijavnice, ki se nahajajo poleg prijavnega obrazca.</p>

¹ Uporabiti je potrebno **verzijo 9.0** ali novejšo programa **Adobe Acrobat Reader**. V kolikor je nimate, jo lahko brezplačno dobite na spletni strani <http://get.adobe.com/reader/>

	<p>Podpis osebe, pooblaščne za zastopanje in žig</p>	<p>Originalni izvod vloge za dotacijo mora podpisati oseba, pooblaščna za zastopanje. Poleg podpisa osebe, pooblaščne za zastopanje mora biti tudi žig organizacije.</p> <p>V kolikor organizacija žiga ne uporablja mora priložiti izjavo, da organizacija žiga ne uporablja.</p>
	<p>Istovetnost kopije</p>	<p>Vsaka kopija mora vsebovati podpisano izjavo: "Vlagatelj jamči s svojim podpisom za istovetnost kopije (oz. prevoda) z originalom."</p>
<p>Kje je prijava na voljo</p>	<p>http://www.cmepius.si/razpisi/com13.aspx</p>	
<p>Jezik oddane vloge</p>	<p>Prijavo se izpolni v delovnem jeziku partnerstva. Če delovni jezik ni slovenščina ali angleščina, je potrebno poleg originala predložiti 3 kopije prevoda prijave v slovenščino ali angleščino (koordinator). V primeru partnerskih organizacij zadošča prevod povzetka prijave.</p>	
<p>Nacionalna pravila prijavljanja</p>	<p>Izločitveni kriteriji</p> <p>Zaradi neizpolnjevanja tehničnih pogojev upravičenosti se bo zavrgla vloga za dotacijo, ki ne bo izpolnjevala katerega koli merila iz tega razdelka:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ni bila oddana pravočasno do razpisnega roka v tiskani obliki, - ni bila izpolnjena na računalnik, - ni oddana na ustreznih prijavnih obrazcih (uporaba napačnih obrazcev), - ni podpisana s strani osebe, pooblaščne za zastopanje. <p>Izločitveni kriterij upravičenosti s pozivom</p> <p>V primeru neizpolnjevanja meril iz tega poglavja bosta prijaviteljem na voljo 2 delovna dneva, da dopolnijo svojo prijavo v skladu z navodili. Morebitni pozivi k dopolnitvi bodo poslani v naslednjih primerih:</p> <ul style="list-style-type: none"> - originalni podpisi so, ni pa žiga organizacije, - prijavi niso priložene obvezne priloge, - poslan je original vloge za dotacijo brez zahtevanih kopij, oziroma kopij prevodov v slovenščino oziroma angleščino, - vloga za dotacijo je bila poslana po pošti, ni pa bila oddana v elektronski obliki (če gre za koordinatorsko vlogo), - vloga za dotacijo je prispela po roku in na kuverti ni razviden datum njene oddaje po pošti, - prijavitelj v vlogi za dotacijo izbere napačen znesek (previsok ali prenizek) pavšalne dotacije, glede na prijavljeno število mobilnosti, <p>Poziva se tudi organizacije, ki niso upoštevale administrativnih omejitev prijave, da lahko organizacija prijavi le en projekt v posameznem razpisnem roku.</p> <p>Pozivi in rok za dopolnitev</p> <p>Poziv k dopolnitvi se bo opravil samo po elektronski pošti na elektronski naslov v vlogi za dotacijo navedene kontaktne osebe. Rok za dopolnitev (dva delovna dneva) začne teči naslednji delovni dan od dneva pošiljanja elektronske pošte. Dopolnitev prijave mora biti oddana s priporočeno pošto v roku, na enak način kot je določeno v poglavju "Nacionalna pravila prijavljanja" tega dokumenta. Če kriteriji upravičenosti niso izpolnjeni se prijava še pred vsebinskim ocenjevanjem zavrže.</p>	

Ocenjevalni postopek	<p>Merila dodeljevanja dotacij so natančneje določena v ocenjevalnih listih za posamezno akcijo. Objavljeni bodo na spletni strani CMEPIUS-a poleg prijavnice.</p> <p>Nacionalna agencija bo predala vsako prijavo, ki izpolnjuje pogoje upravičenosti (pravne in tehnične pogoje razpisa) v vsebinsko ocenjevanje vsaj dvema ocenjevalcema. Ocenjevanje poteka v dveh fazah – neodvisno ocenjevanje, ki ga izvedeta ločeno dva ocenjevalca, ter doseganje soglasja dveh ocenjevalcev za usklajeno skupno oceno. Končni rezultat je enotni komentar in točke za vsako merilo za dodelitev ter končno skupno število točk (seštevek točk po posameznih merilih).</p> <p>Prijave, ki ne dosežejo 50 % možnih točk pred dodelitvijo točk za nacionalne prioritete se zavrnejo.</p> <p>Predlagane za sofinanciranje bodo tiste prijave, ki bodo prejele največ točk pri vsebinskem ocenjevanju do meje razpoložljivosti finančnih sredstev. Izbrane za sofinanciranje bodo tiste prijave, ki jih bo potrdila tudi Evropska komisija.</p>							
Možnost pritožbe	<p>Prijavitelji se lahko pritožijo na tehnično izvedbo postopka. Prijavitelji, zavrtni zaradi neizpolnjevanja pravnih in tehničnih pogojev razpisa oziroma nepravilno izvedenega postopka, se lahko v roku 15 dni po prejetju pisnega obvestila pritožijo na nacionalno komisijo VŽU programa Comenius. Pritožba ne zadrži izvedbe sklepa in podpisovanja pogodb z izbranimi prijavitelji.</p>							
Nacionalne prioritete (vsebinske)	<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="403 943 1061 981">Prioriteta</th> <th data-bbox="1069 943 1468 981">Št. dodatnih nacionalnih točk</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="403 981 1061 1019">Vrtci</td> <td data-bbox="1069 981 1468 1019">15</td> </tr> <tr> <td data-bbox="403 1019 1061 1108">Zavodi za vzgojo in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami</td> <td data-bbox="1069 1019 1468 1108">15</td> </tr> </tbody> </table>	Prioriteta	Št. dodatnih nacionalnih točk	Vrtci	15	Zavodi za vzgojo in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami	15	
Prioriteta	Št. dodatnih nacionalnih točk							
Vrtci	15							
Zavodi za vzgojo in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami	15							
Nacionalna administrativna merila upravičenosti	<ol style="list-style-type: none"> <li data-bbox="403 1115 1468 1249">V vsaki prijavi projekta Comenius večstransko partnerstvo lahko sodeluje le ena slovenska organizacija. V primeru, da se v okviru istega projekta prijavi več slovenskih organizacij, se vse te organizacije zavrne kot neupravičene do sodelovanja. <li data-bbox="403 1256 1468 1391">Organizacija ima lahko odobren le en tekoči projekt v okviru Šolskih partnerstev (en projekt večstranskih ali dvostranskih partnerstev). Organizacija, ki je bila v letu 2011 ali 2012 izbrana in je prejela dotacijo v akciji Comenius partnerstva, ni upravičena do prijave Comenius partnerstva na razpis VŽU 2013. <li data-bbox="403 1397 1468 1576">Organizacija lahko prijavi le en projekt tipa Šolsko partnerstvo (dvo ali več stransko) v posameznem razpisnem roku. V primeru prijave več projektov se organizacijo pozove, da izbere projekt, s katerim želi kandidirati na razpisu, medtem ko se ostale prijave zavrne kot neupravičene. V primeru, da se organizacija na poziv ne odzove oz. ne odloči, se vse njene prijave zavrne kot neupravičene. <p>V projektih dvostranska in večstranska Šolska partnerstva lahko kot prijavitelji sodelujejo vrtci, osnovne šole, srednje šole, zavodi za vzgojo in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami, glasbene šole in domovi za učence in dijaški domovi.</p> <p>V okviru šolskih centrov se lahko na razpis prijavi posamezna šola. Prav tako se lahko na razpis samostojno prijavi vrtec, ki deluje v okviru šole.</p>							
Nacionalna pravila	Splošno							

sofinanciranja	<p>Splošna pravila glede sofinanciranja so zapisana v Vodniku za prijavitelje 2013 – I. del – Splošne določbe (str. 27- str. 53 – povezava). Spodaj pa so zapisane nacionalne omejitve.</p> <p>Sofinanciranje se izvede v skladu s pravili o financiranju partnerstev v obliki pavšalne dotacije, ki je vezana na število mobilnosti. Navedeni so zneski za slovenske koordinatorje in partnerje v partnerskih projektih za posamezno organizacijo.</p> <table border="1" data-bbox="408 443 1473 640"> <thead> <tr> <th>Vrsta partnerstev</th> <th>Najmanjše število mobilnosti</th> <th>Najvišja pavšalna dotacija v €</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Izmenjava majhnih razredov (10 do 19 učencev)</td> <td>12</td> <td>13.000,00</td> </tr> <tr> <td>Izmenjava velikih razredov (20 ali več učencev)</td> <td>24</td> <td>20.000,00</td> </tr> </tbody> </table> <p>Osebe s posebnimi potrebami</p> <p>V okviru programa VŽU so udeleženci s posebnimi potrebami lahko upravičeni do posebne obravnave pri določanju pogojev sofinanciranja. Med osebe s posebnimi potrebami se uvrščajo posamezniki: z motnjami v duševnem razvoju, slepi in slabovidni, gluhi in naglušni, z govorno jezikovnimi motnjami, gibalno ovirani, dolgotrajno bolni, s primanjkljaji na določenih področjih učenja ter s čustvenimi in vedenjskimi motnjami, ki potrebujejo izvajanje programov z dodatno strokovno pomočjo ali prilagojene programe oziroma posebne programe.</p> <p>V primeru partnerstev se v skladu s pogoji posebne obravnave, ki so navedenimi v razpisu (Vodnika za prijavitelje I. del – splošna določila (poglavje 4.E)), lahko v dobro utemeljenih in izjemnih primerih v fazi izvedbe projektov odobri zmanjšanje najmanjšega števila mobilnosti do 50 % iz razloga vključitve oseb s posebnimi potrebami.</p>	Vrsta partnerstev	Najmanjše število mobilnosti	Najvišja pavšalna dotacija v €	Izmenjava majhnih razredov (10 do 19 učencev)	12	13.000,00	Izmenjava velikih razredov (20 ali več učencev)	24	20.000,00
Vrsta partnerstev	Najmanjše število mobilnosti	Najvišja pavšalna dotacija v €								
Izmenjava majhnih razredov (10 do 19 učencev)	12	13.000,00								
Izmenjava velikih razredov (20 ali več učencev)	24	20.000,00								
Ranljive skupine	<p>V prijavi je potrebno prikazati kako bodo pripadniki ranljivih skupin aktivno, neposredno ali posredno vključeni v projekt. Definicija ranljivih skupin je vzeta iz Operativnega programa razvoja človeških virov za obdobje 2007-2013 (OP RČV), ki temelji na Nacionalnem poročilu o strategijah socialne zaščite in socialnega vključevanja 2006–2008, ki jo je pripravilo Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve leta 2006. Med ranljive skupine prebivalstva, ki se srečujejo z večjo stopnjo tveganja socialne izključenosti in neenakih možnosti, uvrščamo predvsem:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ljudi z nizkimi dohodki, katerih preživetje je pogosto odvisno od socialnih transferjev (brezposelni, enostarševske družine, starejše samske osebe, starejše samske ženske), - invalidi (invalidi brez statusa, s težjimi okvarami, brezposelni) in druge funkcionalno ovirane osebe, - brezdomci (zdravstvene in stanovanjske težave), - Romi (brezposelnost, nizka stopnja izobrazbe, slabe stanovanjske razmere), - migranti, begunci in iskalci azila (nepoznavanje jezika, zaposlitev, stanovanjski pogoji), - otroci in mladostniki s težavami v odraščanju ter druge ranljive skupine (žrtve nasilja, odvisniki, osebe s težavami v duševnem zdravju ipd.), - bivši kaznjenci, - odvisniki od drog, - otroci s posebnimi potrebami in - druge ranljive skupine s težavami socialnega vključevanja na trgu dela in zaposlovanja. 									
TRAJANJE										
Najkrajše trajanje:	2 leti									
Najdaljše trajanje:	2 leti									

Opombe glede trajanja:	Ni opomb
OCENJEVALNI IN IZBORNI POSTOPKI Prosimo, da si za nadaljnje informacije v zvezi s postopki za ocenjevanje in izbor ogledate poglavje 'KAKŠEN JE POSTOPEK IZVEDBE PROJEKTA' v I. delu tega Vodnika. Merila upravičenosti Splošna merila upravičenosti: Splošna merila upravičenosti za vloge v programu VŽU so določene v poglavju 3 v I. delu Vodnika za program VŽU 2013. Sodelujoče države: Prosimo obrnite se na poglavje 'Katere države sodelujejo v programu?' v I. delu Vodnika za program VŽU 2013.	

**Posebna merila
upravičenosti:**

- Šole, ki sodelujejo v partnerstvu, morajo biti pravne osebe.
- Šole, ki sodelujejo v programu Comenius se morajo nahajati v državi, ki sodeluje v programu VŽU in ustrezati enemu izmed tipov organizacije, kot jih določijo ustrezne nacionalne oblasti v svojem seznamu upravičenih tipov šol (povezava: http://ec.europa.eu/education/programmes/llp/comenius/school_en.html).
- Dvostranska šolska partnerstva morajo biti sestavljena iz najmanj 2 partnerjev, od katerih ima vsak sedež v drugi državi, ki sodeluje v programu VŽU, od tega mora biti vsaj ena država članica EU, medtem ko ima vsak drugačen glavni jezik poučevanja.
- Izmenjave razredov vsakega partnerja v Comenius dvostranskem partnerstvu morajo vključevati skupino najmanj desetih učencev in morajo trajati najmanj deset dni. Skupina se ne sme razdeliti. Na podlagi števila učencev v skupini (najmanj deset pri razredni izmenjavi manjših skupin in 20 pri razredni izmenjavi večjih skupin) se določi najvišji pavšalni znesek dotacije na partnerja v skladu z Vodnikom VŽU 2013.
- Za čas izmenjave razredov, morajo biti sodelujoči učenci stari najmanj 12 let.

Prosimo bodite pozorni tudi na spodaj navedene posebne primere:

1) Šole pod nadzorom državnih oblasti druge države (npr. Lycée Français, Nemška šola, šole UK „Forces“)

Državne oblasti, odgovorne za nadzor administrativne, finančne in kurikularne ureditve določene šole se odločijo, katere ustanove so upravičene sodelovati:

- Sodelovanje „nacionalnih šol“, ki se nahajajo v drugi državi, bo podprto s proračunom programa Comenius nadzorne države (= „države izvora“).
- Te nacionalne šole lahko sodelujejo pri kateri koli vrsti aktivnosti programa Comenius, zanje pa veljajo ista pravila kot za katero koli upravičeno šolo iz nadzorne države.
- Če taka šola sodeluje v dvostranskem partnerstvu Comenius, mora biti partnerska institucija iz države, ki ni država gostiteljica ali nadzorna država.

2) Specializirane šole

Odločitev o sodelovanju drugih nacionalnih šol v programu Comenius, kot so šole manjšin, zasebne šole za izseljence itd., je v pristojnosti državnih oblasti države, v kateri se organizacija nahaja.

V primeru večstranskih partnerstev veljajo običajna pravila, t.j. udeležene morajo biti še šole iz najmanj dveh drugih držav, poleg države, v kateri se specializirana šola nahaja. Glede na posebno jezikovno ureditev, ki jo morda imajo take šole, mora NA preveriti, ali sta ciljna jezika obeh šol v takem dvostranskem partnerstvu različna.

3) Evropske šole

Evropske šole so upravičene organizacije za sodelovanje v programu Comenius. Prijaviti se morajo pri NA države, v kateri se nahajajo, in morajo biti predmet istega izbornega postopka kot lokalne šole. V primeru Belgije se bodo tri NA dogovorile o primerni ureditvi. Evropske šole so predmet istih Comenius pravil kot katera koli upravičena šola v državi, v kateri se nahajajo. Vseeno pa bo sodelovanje evropskih šol – kot koordinatorjev ali kot partnerjev – omejeno na eno evropsko šolo v vsakem partnerstvu.

Najmanjše število držav:	2
Najmanjše število partnerjev:	2
Opombe v zvezi z udeleženci:	V dvostransko partnerstvo ne smeta biti vključeni več kot dve organizaciji.
Merila za dodelitev	1. Kakovost delovnega programa Cilji partnerstva so jasni, realni in obravnavajo pomembno temo. Delovni program je primeren za doseganje ciljev in ustrezen za vrsto obravnavanega partnerstva; naloge so določene in razdeljene med partnerje tako, da se lahko doseže rezultate. Ustrezne priprave so predvidene v smislu jezikovne priprave in sodelovanja med izmenjavo razredov.
	2. Kakovost partnerstva Obstaja primerno ravnotežje med obema partnerjema v smislu njihove vključitve v izvedbo aktivnosti. Načrtovani so primerni ukrepi, ki zagotavljajo učinkovito komunikacijo in sodelovanje. Ustrezno osebje in učenci bodo vključeni v načrtovanje, izvajanje in vrednotenje projektnih aktivnosti. Projekt bo vključen v izobraževalni program in tekoče dejavnosti sodelujočih institucij.
	3. Učinek in evropska dodana vrednost Učinek in koristi evropskega sodelovanja za sodelujoče organizacije so jasno določeni, projekt pa je integriran v aktivnosti sodelujočih organizacij. Prijavnica izkazuje, da bodo sodelujoče šole tesno sodelovale in dosegle rezultate, ki jih ne bi bilo mogoče doseči samo na nacionalni ravni.
	4. Razširjanje in uporaba rezultatov Aktivnosti, načrtovane za razširjanje in uporabo rezultatov so primerne in dobro določene. Pokrivajo sodelujoče organizacije in, če je možno, širšo skupnost.
	POSTOPKI SPORAZUMA
Predviden datum za pošiljanje predhodnih informacij o rezultatih izbornega postopka	julij 2013
Predviden datum za pošiljanje sporazuma upravičencem	avgust 2013
Predviden datum začetka akcije	avgust 2013